

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Султанов К.Г.¹, Гусейханова З.С.¹

¹ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный университет», Махачкала, Россия, e-mail: zarema7@inbox.ru

Статья посвящена анализу перспектив использования национально-регионального компонента в процессе обучения иностранному языку в системе высшего профессионального образования на примере учебного пособия по английскому языку для студентов неязыковых вузов (основной уровень) “Portfolio”, используемого на экономическом факультете, факультете управления, а также факультете информатики информационных технологий Дагестанского государственного университета. Показано, что культурно-ориентированный характер обучения иностранному языку с учетом принципа региональности способствует приобщению студента к региональной, российской и мировой культуре, этнической и гражданской идентификации студента, а также формированию навыков профессиональной коммуникации с точки зрения проблемно-ориентированного подхода к обучению. Проблемно-ориентированный подход предусматривает не только усвоение информации о регионе проживания, но и рефлексию, анализ, поиск путей решения проблем региона в сопоставлении с аналогичными проблемами страны изучаемого языка.

Ключевые слова: национально-региональный компонент, неязыковой вуз, профессионально-ориентированное обучение, проблемно-ориентированный подход, языковое портфолио.

REGIONAL COMPONENT OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Sultanov K.G.¹, Guseikhanova Z.S.¹

¹FSBEI HPE “Dagestan State University”, Makhachkala, Russia, e-mail: zarema7@inbox.ru

The paper analyses perspectives of applying regional component while teaching a foreign language in the system of higher education (case study of English language manual for non-linguist students (General English) “Portfolio” of the Faculties of Economics, Management and Information Technologies of Dagestan State University). The research has demonstrated that culture-oriented bias in teaching foreign languages combined with principle of regionalism encourages students to take interest in regional, Russian and world culture. This approach might also be helpful for students in the process of their civic and ethnic identification as well as develop their professional communication skills in terms of problem-oriented approach to training students. It should be mentioned that problem-oriented approach to training provides for both perception of the information about the native region and reflection, analysis, search of optimal solutions to the region’s problems in comparison with the similar problems of the target language speaking countries.

Ключевые слова: regional component, non-linguistic university, professionally oriented training, problem-oriented approach, language portfolio.

Поликультурная структура российского общества транслируется в современном педагогическом дискурсе через сочетание федерального и регионального компонентов, которые прописаны в законе РФ «Об образовании» и перманентно реализуются во всех субъектах нашей страны. В последние два десятилетия особую остроту обрели вопросы этнической, культурной и социальной идентичности граждан. В этом контексте региональный компонент можно рассматривать как эффективный механизм формирования мировоззренческих установок, которые помогут не только решить озвученные выше вопросы, но и будут способствовать социальной адаптации жителя любого региона Российской Федерации, независимо от этнической, конфессиональной и иной принадлежности. Таким образом, речь идет о воспитании личности, готовой к

межкультурному диалогу и эффективной кооперации, что в свою очередь, являет собой неотъемлемый фактор успешного развития всей страны.

Базовым элементом кросс-культурного взаимодействия является язык. По этой причине цель настоящей статьи заключается в анализе перспектив использования национально-регионального компонента в процессе обучения иностранному языку в системе высшего профессионального образования на примере учебного пособия по английскому языку для студентов неязыковых вузов (основной уровень) “Portfolio”, используемого на экономическом факультете, факультете управления, а также факультете информатики информационных технологий Дагестанского государственного университета.

При составлении данного учебного пособия, авторы исходили из основных функций регионального компонента, выделенных Г.В. Мухаметзяновой:

- обоснованная подготовка и воспроизводство профессиональных кадров в регионе;
- создание условий для формирования любви к родному краю;
- поддержка национального своеобразия региона за счет сохранения трудовых и культурных традиций;
- наполнение содержанием региональных компонентов учебных дисциплин и его раскрытие в ходе обучения [4].

Исходя из вышеизложенных функций, основная задача преподавателя в вузе при реализации регионального компонента заключается в таком проектировании учебного процесса, «чтобы выпускник знал специфику производства, его особенности в условиях данного региона, испытывал любовь к родному краю, хранил и приумножал трудовые и культурные традиции народов своего региона» [2]. Применительно к иностранному языку вышеизложенное означает, что студент должен быть способен транслировать на изучаемом языке этнографический, производственный, историко-культурный, а также духовно-религиозный опыт своего региона.

До недавнего времени преподавание дисциплины «Иностранный язык», относящейся к базовой части дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла, в меньшей степени ассоциировалось с реализацией регионального компонента. В то же время, специфика иностранного языка в вузе предполагает включение данного компонента в процесс обучения.

Современный компетентностный подход предполагает формирование, в первую очередь, коммуникативной и социокультурной компетенции. Таким образом, перед вузом стоит задача подготовить специалиста способного участвовать в межкультурной коммуникации. Для этого необходимо решить ряд задач не только образовательного, но и воспитательного характера, чтобы вдохновить студентов к диалогу культур с

представителями других национальностей и конфессий. При этом важно, чтобы общение происходило в духе восприятия других языков и культур как равноправных, самобытных и самоценных. Необходимость интеграции национально-регионального компонента в процесс обучения иностранного языка обусловлена тем, что понимание иной культуры возможно только на основе знания своей. Отсутствие или дефицит знаний как о той, так и о другой является потенциально конфликтогенным фактором в процессе межкультурной коммуникации.

Формирование социокультурной компетенции у студентов как одна из важнейших задач языкового образования в современном вузе предполагает развитие навыков ориентации в различных типах культур, умения адекватно интерпретировать явления и факты родной и иноязычной культур, сравнивать и делать выводы об общем и специфичном в системе культурных ценностей сопоставляемых сообществ, выходить из затруднительных положений в процессе межкультурного общения, обсуждать частные и глобальные проблемы человечества. Следует отметить, что фоновые знания о культуре своего региона в сравнении с культурой страны изучаемого языка и в сочетании с собственно лингвистическими компонентами выступают как содержательная основа коммуникации и средство создания ситуативности.

Традиционная практика преподавания рассматривает иностранный язык как средство приобщения к культуре страны изучаемого языка и фокусируется в основном на формировании лингвистической компетенции, то есть знаний о языке. В результате отсутствия коммуникативной компетенции обучаемые не всегда могут средствами иностранного языка описывать факты и явления, связанные с родной/региональной культурой, и, следовательно, в процессе реальной коммуникации не способны транслировать ее своеобразие в иноязычной среде.

Отечественная система образования эффективно реагирует на современные вызовы, обусловленные высоким уровнем волатильности геолингвистической ситуации в мире через решение задачи обучения особенностям употребления английского языка межкультурного общения в обращении к области иноязычных культур [3], в том числе российской и региональной как ее составной части. В связи с этим, формирование социокультурной компетенции средствами иностранного языка позволяет развить навыки описания родной культуры в терминах, понятных для членов международного сообщества [5]. Таким образом, в условиях культурного многообразия общего контекста обучения в различных регионах России необходимо сформировать у студентов коммуникативные умения, обеспечивающие использование иностранного языка в ситуациях иноязычного общения, связанных с региональной культурой.

Особую значимость использованию национально-регионального компонента в процессе обучения иностранному языку в вузе придает профессионально-ориентированный характер учебного процесса. При этом происходит смещение акцентов с информационного аспекта на коммуникативный, с традиционного подхода – на проблемно-ориентированный, что предусматривает не только усвоение информации о регионе проживания, но и рефлексию, анализ, поиск путей решения проблем региона в сопоставлении с аналогичными проблемами страны изучаемого языка. Подобный подход позволит подготовить студентов к межкультурной коммуникации, стать основой для межкультурного взаимопонимания и взаимодействия, для чего при отборе материала и его организации необходимо использовать такие методы и приемы обучения, которые оказались бы адекватными поставленным задачам.

Авторами рассматриваемого учебника “Portfolio” предпринята попытка реализации национально-регионального компонента содержания образования в обучении английскому языку в неязыковом вузе, основывающейся на проектной методике. Проблемно-ориентированный подход был реализован следующим образом. Студентам было предложено решить проблему стихийности формирования образа Республики Дагестан в интернет-СМИ. На первом этапе преподаватель провел мозговой штурм со студентами для определения основных проблем. Спектр отобранной в ходе дискуссии проблем обусловлен тем, что в эксперименте были задействованы студенты экономического факультета, которые представили свои размышления в виде эссе. После презентации данных эссе, студенты резюмировали свои наблюдения следующим образом.

- Создание и продвижение положительного имиджа региона являются одним из приоритетов деятельности в сфере информационной политики. Сверхзадачей продвижения территории является ее интенсивное экономическое развитие, для чего требуется привлечение инвестиций, иногда человеческих ресурсов и всегда формирование положительного отношения жителей региона к принимаемым политическим решениям.

- Эффективное продвижение территории предполагает использование как материальных (природные ресурсы, промышленные и рекреационные зоны и т. д.), так и нематериальных (технологические ресурсы, репутация, торговые марки и т. п.) активов. Не менее важным фактором является грамотное определение различных сегментов целевой аудитории, для которой разрабатывается информационный продукт. Говоря об основных рычагах позиционирования региона в мире и создания его позитивного образа, необходимо особое внимание уделить двум ключевым терминам – «традиции» и «культура». Необходим определенный вид информационной работы, направленный на становление благоприятной

внешней обстановки, а также на то, чтобы создать его положительный образ в мировом сообществе.

- Информирование может осуществляться по разным каналам коммуникации, наиболее гибким и наименее затратным из которых является Интернет. Одним из преимуществ использования глобальной сети Интернет в качестве механизма продвижения положительного имиджа региона является интерактивность, которая позволяет вести активный диалог с пользователями и создавать группы заинтересованных лиц и организаций. Современная версия WEB 2.0 позволяет напрямую выходить на целевую аудиторию и использовать сайт, который является управляемым средством информации, по усмотрению его создателей. Таким образом, снимается проблема статичности представленной информации, поскольку речь идет о сайте с регулярно обновляемым контентом. Стоит отметить, что материалы разрабатываемого сайта могут стать поставщиком контента для некоторых социальных сетей: пользователи все чаще делятся друг с другом материалами интернет-изданий, таким образом, способствуя дальнейшему распространению создаваемого образа региона.

Кроме того, необходимо помнить, что важными целевыми группами в случае продвижения региона и города являются инвесторы и туристы, которые за информацией о регионе обращаются, прежде всего, именно к Интернету, вернее, к сайту региона или города.

На следующем этапе участники проекта определили алгоритм действий решения сформулированных задач:

- отбор релевантной информации;
- определение стратегий геобрендинга в процессе продвижения позитивного имиджа региона;
- адаптация материала для англоязычной аудитории;
- выстраивание текстовой и графической информации на сайте в соответствии с сформулированными стратегиями геобрендинга.

Таким образом, в презентации студентов было предложено в качестве конечного продукта создать англоязычный сайт Республики Дагестан, где отдельными директориями будет представлена основная информация по региону, которая может оказаться полезной для иностранных инвесторов, туристов и других заинтересованных лиц.

Данный ресурс был представлен студентами как своего рода «имиджевый паспорт» республики, включающий образно-географическую схему территории; карту знаковых мест территории; профиль имиджевых ресурсов территории; образную формулу территории. Поддержание визуального ряда созданием текстового образа позволит разработать содержательные стратегии имиджа территории, что, по мнению студентов, решает проблему

стихийности формирования образа Республики Дагестан в интернет-СМИ – за счет попадания в новостную ленту тех или иных событий.

Студентами была проведена работа в следующих ключевых направлениях для имиджевых коммуникаций региона на международной арене:

- внешняя политика
- создание национальных брендов;
- работа над благоприятным инвестиционным имиджем;
- создание привлекательного туристического имиджа;
- внешняя культурная политика.

В соответствии с этими направлениями, был создан англоязычный интернет-портал Республики Дагестан, материалы которого были адаптированы для англоязычного пользователя и давали представление как об инициативах региональной власти по расширению международных контактов, привлечению инвестиций, так и об общественно значимых инициативах главы региона. Информация о регионе была представлена следующими директориями:

- информация о президенте республики;
- административное деление республики, основные города;
- международная деятельность республики и заключенные международные договоры;
- осуществление инвестиционных проектов;
- социально-экономическая ситуация и роль республики в экономике Российской Федерации;
- традиции и культура;
- этно-исторический очерк;
- образование и наука;
- развитие спорта.

Таким образом, для иноязычного пользователя (и, возможно, потенциального иностранного инвестора) в компактной форме дается вся наиболее существенная информация, которая обычно интересует организации, планирующие начать экономическую деятельность на новом рынке.

Описанный вид деятельности предполагает достаточно высокий уровень владения иностранным языком и является конечным этапом работы с учебным пособием. На более ранних этапах работы с данным учебным пособием реализация национально-регионального компонента происходила посредством языкового портфолио студентов в виде презентаций и эссе. Приведем некоторые примеры упражнений.

1) Student's Portfolio. Imagine that you're an exchange student from Dagestan State University. Make a presentation about yourself and your university for your new fellow students.

Презентацию о себе и своем университете студенты должны подготовить после прочтения исходного текста-стимула, содержащего аналогичную информацию об иностранном сверстнике. Такой вид задания способствует формированию лингвистической, коммуникативной и социолингвистической компетенции.

2) Student's Portfolio. Make a factfile about Dagestan.

Данное упражнение, ориентированное на развитие навыков представления фактологической информации о своем регионе, составлено в русле интегративного подхода к преподаванию английского языка для специальных целей и способствует сочетанию регионального компонента и профессионально-ориентированного обучения.

Упражнения на развитие социокультурной компетенции:

3) Student's Portfolio. Find a Dagestan folktale about food. Make its presentation in English.

4) Student's Portfolio. Write about 200-250 words about cooking traditions of your country.

Цель формирования студенческого портфолио заключается в аккумулировании информации по всему спектру затрагиваемых в учебном пособии тем. Следует отметить, что в каждом из разделов пособия содержится упражнение на реализацию национально-регионального компонента. Данное упражнение носит резюмирующий характер и является заключительным этапом работ по каждой теме.

Таким образом, этап апробации рассматриваемого учебного пособия продемонстрировал высокий уровень эффективности использования национально-регионального компонента в процессе формирования коммуникативной и социокультурной компетенции.

Список литературы

1. Греханкина В.А. Региональный компонент в структуре содержания образования // Педагогика. – 1999. – №8. – С. 30–34.
2. Дашанимаев Д.М. Региональный компонент в системе многоуровневого профессионального образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/regionalnyy-komponent-v-sisteme-mnogourovnevo-go-neprreryvnogo-professionalnogo-obrazovaniya-ot-soderzhaniya-obrazovaniya-k> (дата обращения: 17.10. 2015)

3. Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб.: СОЮЗ, 2007.
4. Мухаметзянова, Г. В. Подготовка специалиста социальной сферы: региональный аспект / Г. В. Мухаметзянова, Ф. Ш. Мухаметзянова. – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2004.
5. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности : дис.... д-ра филол. наук. — М.. 1992. — С. 54-55.

Рецензенты:

Алиева Б.Ш., д.п.н., профессор, заведующая кафедрой общей и социальной педагогики Дагестанского государственного университета, г. Махачкала;

Рамазанов М.Б., д.п.н., профессор кафедры общей и социальной педагогики Дагестанского государственного университета, г. Махачкала.